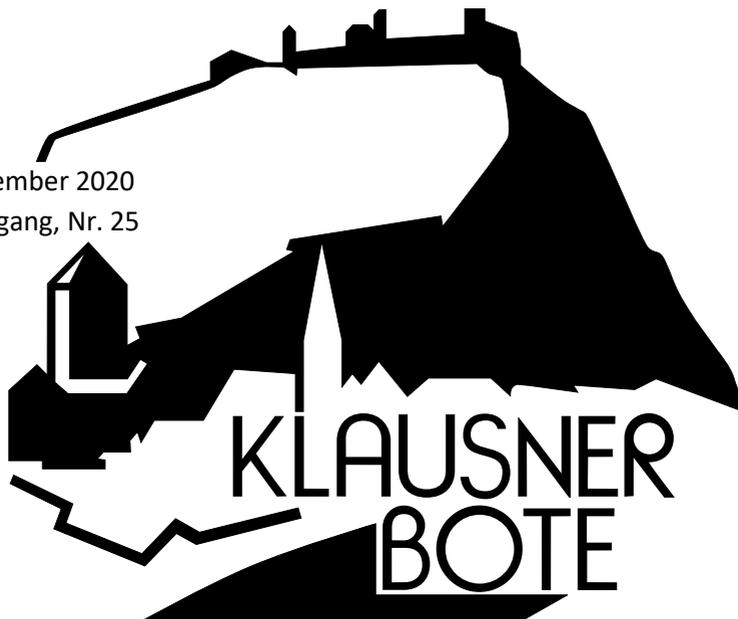




12. Dezember 2020  
36. Jahrgang, Nr. 25



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

**Sa/sa 12.12.** Christbaumverkauf der Freiwilligen Feuerwehr Klausen

**Sa/sa 19.12.** *Vendita alberi di natale – vigili del fuoco Chiusa*

**Das Klausner Bote Team wünscht allen  
frohe Weihnachten und schöne  
Feiertage!**

**Il Team del Klausner Bote augura a tutti  
buon natale e buone feste!**



## EISLAUFPLATZ KLAUSEN

Auch in diesem besonderen Jahr ist die Eröffnung des Natur-Eislaufplatzes in Klausen geplant. Die Führung übernimmt traditionell Griesser Emil. **Eislaufplatz und auch die Bar öffnen am Samstag, 19.12.2020 um 13.00 Uhr.** Es werden die Besucher ersucht alle Schutzmaßnahmen einzuhalten. Ein entsprechender Hinweis wird auch direkt am Platz ausgehängt.

Öffnungszeiten:

- Montag bis Freitag ab 13.00 Uhr
  - Samstag, Sonntag, Feiertage und Schulferienzeit von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr
- Schlittschuhverleih vorhanden!*

## PISTA DI PATINAGGIO

*Anche in quest'anno è previsto l'apertura della pista da ghiaccio e possibilmente anche del bar annesso. Come da tanti anni la struttura viene affidata a Emil Griesser. **L'apertura avviene Sabato 19 dicembre ore 13.** Chiediamo ai visitatori di attenersi alle misure di protezione esposti sul campo.*

*Orari di apertura:*

- Lunedì a Venerdì dalle ore 13
  - Sabato, Domenica, giorni festivi e durante le ferie scolastiche dalle ore 10 alle 18
- Pattini da ghiaccio in noleggio!*

Die Vereinsleitung – Il comitato direttivo

## BÜRGERKAPPELE KLAUSEN

Liebe Klausnerinnen und Klausner,

leider können wir aufgrund der aktuellen Situation heuer nicht unsere musikalischen Grüße persönlich beim Neujahrswünschen überbringen.

Wir möchten euch deshalb auf diesem Weg eine besinnliche Adventszeit, Frohe Weihnachten und Alles Gute im neuen Jahr wünschen.

Damit ihr nicht ganz auf die Klänge der Bürgerkapelle verzichten müsst, werden wir am 24. Dezember auf unserer Facebook-Seite einen weihnachtlichen Gruß veröffentlichen.

Die Bürgerkapelle Klausen

\*\*\*

*Cari concittadini di Chiusa,*

*Purtroppo, a causa della situazione attuale, quest'anno non possiamo "portarvi" personalmente i nostri saluti in occasione degli auguri di Capodanno.*

*Cogliamo quindi l'occasione per augurarvi un sereno periodo d'Avvento, Buon Natale e tanti auguri per il nuovo anno.*

*Affinché non si debba rinunciare completamente ai suoni della Banda Musicale, il 24 dicembre pubblicheremo un auguro di Natale sulla nostra pagina Facebook.*

*La Banda Musicale di Chiusa*

**MESSNER**  
MALEREI | FARBEN | PITTURE | COLORI

Farben Messner KG. d. Hofer Zita  
I-39043 KLAUSEN – CHIUSA – Spitalwiese Nr. 10  
Tel. 0472 84 76 73 Fax 0472 84 59 27  
[info@farben-messner.com](mailto:info@farben-messner.com)

**ANGEBOTSWOCHEN**

**vom 9.12.2020 bis 22.12.2020**

**20%-50%**

**Bastelmaterial · Weihnachtsdekoration · Fertigrahmen**

## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

Liebe Bürgerinnen und liebe Bürger,

Am 12.12. und am 19.12.2020 veranstalten wir unseren Christbaumverkauf. Wir hoffen, dass wir diese zwei Termine unter den Bestimmungen des Landes und der Gemeinde durchführen können. Es würde uns freuen, wenn Sie uns auch dieses Jahr wieder unterstützen. Bleiben Sie gesund. Wir wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit.



*Die Freiwillige Feuerwehr Klausen*

## KITA KLAUSEN

**Es weihnachtet**

***Stille. Ruhe. Besinnlichkeit.***



*Duftende Weihnachtsbäckerei, wunderschöner Weihnachtschmuck, festliche Lieder, stimmungsvolle Momente und funkelnde Kinderaugen. Es ist der wundervolle Beginn in die Weihnachtszeit.*

Die Vorweihnachtszeit hat auch bei der Tagesmutter und in der Kitas der Gemeinde Klausen Einzug gehalten und wird mit vielen besinnlichen Ritualen, Liedern und Erzählungen gelebt. Neben dem selbstgebastelten Adventskalender, der leckeren Nikolausjause mit Mandarinen und Lebkuchen, darf auch der Weihnachtsschmuck nicht fehlen. Daher werden Tannenzweige gebunden, Schleifen geschnürt, Salzteig geknetet und zahlreiche Sterne, Engel und Herzen ausgestochen. Der Zauber der Weihnachtszeit umhüllt Klein und Groß.

*Die Tagesmutter der Sozialgenossenschaft Tagesmütter und das Team der Kitas Klausen wünschen allen eine wundervolle Weihnachtszeit!*

## **Kontakt & Info**

### **Kitas Klausen**

Leiterin: Ines Kompatscher  
Langrain 39; Klausen

Mobil: 342 391 56 22

[kitas-klausen@tagesmutter-bz.it](mailto:kitas-klausen@tagesmutter-bz.it)

[www.tagesmutter-bz.it](http://www.tagesmutter-bz.it)

### **Tagesmutterdiens**

Koordinatorin: Elisabeth Larcher  
Großer Graben 26; Brixen

Sprechstunde: DI 9:00- 11:00 Uhr

Mobil: 347 460 10 05

E- mail [larcher@tagesmutter-bz.it](mailto:larcher@tagesmutter-bz.it)

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA.**

**Hoher Störstoffanteil bei der Altglassammlung:** Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal bemängelt, dass in den Altglascontainern vermehrt Keramik festgestellt wurde. Dies ist für das Altglasrecycling besonders problematisch, da Keramik einen deutlich höheren Schmelzpunkt hat als Glas. Es ist also sehr wichtig, dass Keramik und Porzellan, aber auch diverse Spezialgläser nicht zum Altglas kommen, sondern über die Bauschuttsammelstelle entsorgt werden. Einige Fehlwürfe (Keramik und Porzellan zersplittert unweigerlich) können ganze Wagenladungen Altglas unbrauchbar machen, was sich auf die jährliche Endabrechnung der Umweltdienste auswirkt und letztlich zu Tarifierhöhungen für die Bürger führt.

### **Was gehört in die Altglassammlung?**

- ✓ Flaschen
- ✓ Konservengläser, Marmeladegläser
- ✓ Parfumflacons

### **Was gehört NICHT in die Altglassammlung?**

- ✓ Keramikwaren wie Porzellan, Steingut, Ton
- ✓ Glasprodukte, die keine Verpackungen sind, z.B. Fensterglas, Glasgeschirr, Bleikristallglas, Laborgläser, Glaskannen von Kaffeemaschinen oder hitzebeständiges Glas, Beleuchtungskörper, Spiegel, Glaskochplatten
- ✓ Verpackungen aus anderen Materialien, z.B. Kunststoff-Flaschen, Dosen, Tetrapack
- ✓ Papier, Karton, Metalle, Textilien, Kunststoffe
- ✓ Verschlüsse
- ✓ Jeglicher Abfall
- ✓ Mehrwegflaschen (gehören zurück in den Handel)

**Raccolta vetro con materiale contaminato alto:** La società comprensoriale Valle Isarco lamenta che nei contenitori per il vetro usato viene buttato anche la ceramica. Per il riciclo del vetro usato questo è molto problematico, in quanto la ceramica ha un punto di fusione molto più alto del vetro. Di conseguenza è importante che ceramica, porcellana e vetri speciali non vengano mischiati con il vetro usato. Purtroppo anche una piccola quantità di ceramica nel vetro usato può rendere inutilizzabile un camion intero, il che incide il costo finale dei servizi ambientali e di conseguenza può portare all'aumento delle tariffe per i cittadini.

#### **Cosa si mette nei contenitori del vetro usato?**

- ✓ bottiglie
- ✓ vasetti di conserve e di marmellate
- ✓ flaconi di profumo

#### **Cosa NON si mette nei contenitori del vetro usato?**

- ✓ ceramiche quali porcellana, terraglia, argilla prodotti in vetro che non costituiscono confezioni, ad es. vetro in lastre, stoviglie in vetro, cristallo di rocca, vetro di laboratorio, caraffe di vetro di macchine da caffè o di vetro resistente al calore, corpi illuminanti, specchi, piastre di cottura in vetroceramica
- ✓ imballaggi ed altri materiali ad es. bottiglie di plastica, barattoli, Tetrapack,
- ✓ carta, cartoni, metalli, tessuti
- ✓ coperchi
- ✓ rifiuti di ogni genere
- ✓ Il vetro a rendere (va riportato nei negozi)

#### **Aufgrund der Weihnachtsfeiertage kommt es zu Verschiebungen bei den Restmüllsammelungen:**

25.12.2020 Restmüll Klausen vorverlegt auf Mittwoch, den **23.12.2020**  
01.01.2021 Restmüll Klausen verschoben auf Samstag, den **02.01.2021**  
06.01.2021 Restmüll Fraktionen verschoben auf Freitag, den **08.01.2021**

#### **A causa delle festività natalizie ci sono variazioni per la raccolta dell'immondizia:**

25.12.2020 raccolta **residuo Chiusa** anticipata a mercoledì, **23.12.2020**  
01.01.2021 raccolta **residuo Chiusa** posticipata a sabato, **02.01.2021**  
06.01.2021 raccolta **residuo frazioni** posticipata a venerdì, **08.01.2021**

## Recyclinghöfe an Feiertagen geschlossen

Die Recyclinghöfe bleiben am **26. Dezember 2020** (Feiertag) geschlossen. Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass es keine Ersatzöffnung geben wird.

## *Riciclaggi chiusi nei giorni festivi*

*I riciclaggi rimarranno chiusi il **26 dicembre 2020** (giorno festivo). L'amministrazione comunale precisa che non sono previste aperture di sostituzione.*

## VINZENZKONFERENZ – CONFERENZA S. VINCENZO

### MITTEILUNG DER VINZENZKONFERENZ KLAUSEN

Aufgrund der Anti-Corona Bestimmungen müssen die alljährlichen Besuche bei den älteren und/oder alleinstehenden Mitbürgerinnen und Mitbürger heuer leider auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden.

### COMUNICAZIONE DELLA COFERENZA S. VINCENZO DI CHIUSA

*Purtroppo in base alle normative Anti-Corona le visite delle persone anziane e/o sole devono essere rinviate.*

Wer ständig glücklich  
sein möchte,  
muss sich  
oft verändern.  
Konfuzius

Birgit Obrist  
Blumen & Natur  
Flori e natura  
Flechthandwerk  
Lavori in vimini

Wird zu | Diventa ...

Birgit's  
NaturLiab

Natur im Herzen ♡ Natura nel cuore

Ab 01.01.2021 | Dall'01.01.2021

St. Josef 16 S. Giuseppe | Klausen/Chiusa | [www.naturliab.it](http://www.naturliab.it)

### **Deine Entscheidung verändert etwas!**

„Kauf deine Weihnachtsgeschenke lokal ein! Mit deiner Entscheidung erhältst du Arbeitsplätze und dein Zuhause lebendig!“



**Der Weltladen von Klausen Soc. Coop. Onlus** sucht zur Mithilfe im Laden von Klausen Freiwillige die bereit sind einen halben Tag pro Woche Ladendienst zu versehen. Vielleicht hast du Lust und bist bereit für ein tolles Projekt einen konkreten Beitrag zu leisten. Es würde uns freuen, wenn du dich melden würdest  
Tel. 0472 845 201,  
[weltladen.klausen@gmail.com](mailto:weltladen.klausen@gmail.com)

### **Bücherschrank im Bahnhof**

Das öffentlich zugängliche Bücherangebot im Wartesaal des Bahnhofgebäudes in Klausen wird sehr gut angenommen. Der Verein der Freunde der Eisenbahn ersucht dieses auch weiterhin mit alten Büchern in deutscher, italienischer und Fremdsprachen zu ergänzen. Lesen ist gerade in dieser Corona-Zeit eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung.

## **KINDERGARTEN - SCUOLA DELL'INFANZIA**

### **Deutschsprachige Kindergarten Klausen**

#### **Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten**

Die Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten Klausen für das Jahr 2021/2022 finden heuer

**vom 4. Jänner bis 14. Jänner 2021**

**nur mehr online mit Spid-Zugang oder Bürgerkarte statt.**

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, welche innerhalb Dezember 2021 das dritte Lebensjahr vollenden.

Beachten Sie bitte, dass beim Einstieg in das Portal eine Entscheidung für den deutschsprachigen bzw. italienischsprachigen Kindergarten getroffen werden muss. Nach erfolgter Einschreibung ist kein Wechsel mehr möglich.

Für weitere Informationen, Fragen und Anliegen können sie sich vormittags bei der Leiterin im Kindergarten unter Tel. 0472 847 007 melden, oder eine Email an [kg\\_klausen@schule.suedtirol.it](mailto:kg_klausen@schule.suedtirol.it) schreiben.

---

**Scuola dell'infanzia in lingua italiana di Chiusa**  
**Iscrizioni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana**

*Le iscrizioni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana per l'a.s. 2021/2022 potranno essere effettuate*

**dal 4 gennaio al 14 gennaio 2021**

**solo attraverso un account SPID certificato o tramite Carta dei servizi.**

*Si potranno iscrivere i bambini che compiono il 3 anni entro il 31 dicembre 2021.*

*Si porge alla vostra attenzione che nel momento in cui accedete al portale dovrete decidere se iscrivere vostro/a figlio/a alla scuola dell'infanzia in lingua italiana o in lingua tedesca. Dopo l'iscrizione non è più possibile effettuare il cambio.*

*Per maggiori informazioni, domande o dubbi che avete potete contattare la responsabile della scuola (la maestra Ileana) al numero 0472 847 713 oppure scrivere una e-mail all'indirizzo [scuolainf.chiusa@brenner.net](mailto:scuolainf.chiusa@brenner.net)*

*blumen fink*

Lassen Sie sich inspirieren  
von vorweihnachtlichen Dekorationen.

Lasciatevi ispirare dalle decorazioni prenatalizie.



*Christbaumverkauf*

Wir bringen Ihre Nordmannstanne  
direkt zu Ihnen nach Hause.

*Vendita alberi di Natale*

Portiamo il tuo albero di Natale  
direttamente a casa tua.





**Das Geheimnis der Weihnacht besteht darin  
Das wir auf der Suche nach dem Großen auf  
Das unscheinbare Kleine hingewiesen werden**

Wir wünschen Allen insbesondere den Senioren noch eine besinnliche Adventszeit, Frohe Festtage, und fürs neue Jahr Gesundheit, Glück, und Frieden, verbunden mit einem Dank. Wir hoffen und freuen uns irgendwo, irgendwann auf ein gemütliches Beisammensein mit unseren Senioren.

Der Ausschuss der Bäuerlichen Senioren unserer Gemeinde

### KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Kleine Familie sucht 3-Zimmer-Wohnung in Klausen zu mieten, **Tel. 338 1305740**
- Familie sucht Haus oder bebaubares Grundstück in Klausen zu kaufen. **Tel. 347 5824181**

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst an Feier- und Vorfeiertagen

#### Guardia medica festiva e prefestiva

Wochenenddienst: von Samstag, 8 Uhr bis Montag, 8 Uhr  
*Guardia medica del fine settimana: da sabato ore 8 a lunedì ore 8*

Feiertagsdienst: von 10 Uhr des Vorfeiertages unter der Woche bis  
8 Uhr des dem Feiertag folgenden Tages  
*Guardia medica festiva: dalle ore 10 del giorno prefestivo infrasettimanale  
alle ore 8 del giorno seguente quello festivo*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



Wiederaufnahme des **kinderärztlichen Betreuungsdienstes** für dringende Fälle samstags Vormittag von 9:00 bis 12:00 Uhr in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen, Gebäude C (ex-Sanatorium), Dantestraße 51. Der Dienst ist von November 2020 bis März 2021 aktiv.

*Riattivazione della continuità **assistenziale pediatrica** per casi urgenti ogni sabato mattina dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio pediatrico dell'ospedale di Bressanone, edificio C (ex-Sanatorio), via Dante 51. Questo servizio è attivo da novembre 2020 a marzo 2021.*



## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

12.12.-18.12. Rosslaufapotheke Brixen  
*Farmacia Rosslauf Bressanone*  
19.12.-25.12.. Hofapotheke Brixen  
*Farmacia Vesocovile Bressanone*

Die Fa. Felderer Bau GmbH wünscht  
allen Kunden, Mitarbeitern, Lieferanten und Bekannten  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr  
und bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen.



Fa. Felderer Bau GmbH, Spitalwiese 13, 39043 Klausen  
Tel. 0472-847796 oder Felderer Hubert 335-5211566, E-mail: info@feldererbau.it

